

清算美国

FINANCIAL
RECKONING
DAY

Surviving the
Soft Depression of the 21st Century

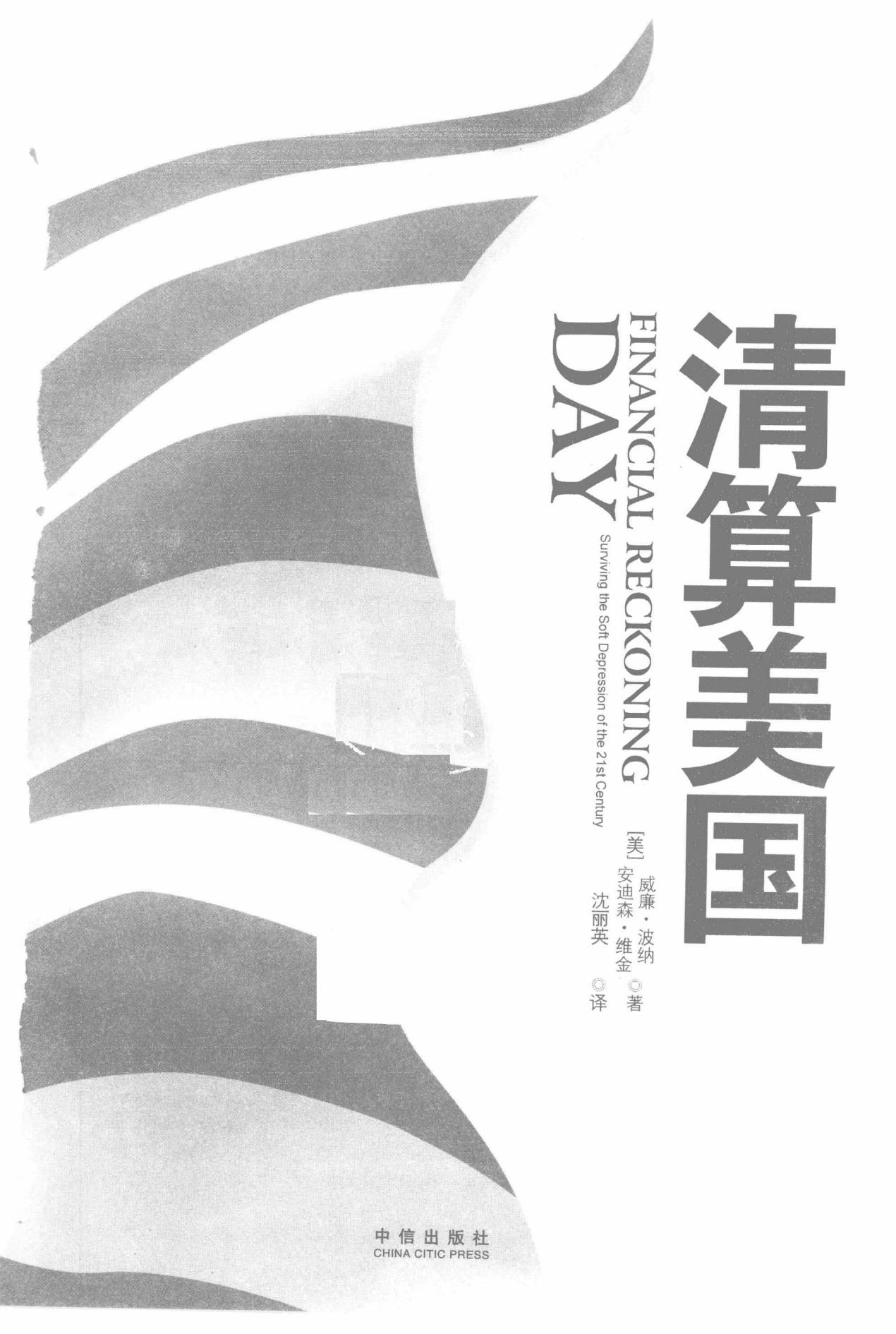
[美] 威廉·波纳 ◎著
安迪森·维金

近半个世纪以来，消费主义的不断发展使美国到了历史的关键时刻
美国会陷入史上最大规模的萧条吗？

经济、军事、人口，美国的一切问题都将在今天被清算



中信出版社
CHINA CITIC PRESS



清算美国

FINANCIAL RECKONING DAY

Surviving the Soft Depression of the 21st Century

[美] 威廉·波纳
安迪森·维金 著
沈丽英 译

◎译

中信出版社
CHINA CITIC PRESS

图书在版编目（CIP）数据

清算美国 / (美) 波纳, (美) 维金著; 沈丽英译. 北京: 中信出版社, 2009.1
书名原文: Financial Reckoning Day: Surviving the Soft Depression of the 21st Century
ISBN 978-7-5086-1378-9

I. 清… II. ①波… ②维… ③沈… III. 金融危机—研究—美国 IV. F837.125.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 173766 号

Financial Reckoning Day: Surviving the Soft Depression of the 21st Century by William Bonner and Addison Wiggin

Copyright © 2003 by William Bonner and Addison Wiggin

This edition arranged with RAINES & RAINS through BIG APPLE TUTTLE-MORI AGENCY, LABUAN,
MALAYSIA.

Simplified Chinese edition copyright © 2009 by CHINA CITIC PRESS

All RIGHTS RESERVED.

清算美国

QINGSUAN MEIGUO

著 者: [美] 威廉·波纳 安迪森·维金

译 者: 沈丽英

策 划 者: 中信出版社策划中心

出 版 者: 中信出版股份有限公司 (北京市朝阳区和平街十三区35号煤炭大厦 邮编 100013)

经 销 者: 中信联合发行有限责任公司

承 印 者: 北京诚信伟业印刷有限公司

开 本: 787mm×1092mm 1/16 印 张: 16.5 字 数: 280 千字

版 次: 2009 年 1 月第 1 版 印 次: 2009 年 1 月第 1 次印刷

京权图字: 01-2008-2127

书 号: ISBN 978-7-5086-1378-9 / F · 1496

定 价: 38.00 元

版权所有 · 侵权必究

凡购本社图书, 如有缺页、倒页、脱页, 由发行公司负责退换。

服务热线: 010-84264000

http://www.publish.citic.com

服务传真: 010-84264033

E-mail: sales@citicpub.com

author@citicpub.com

序 言

FOREWORD

有人想买棒球队，有人要做花花公子，但我听说，当被问到最想要做的事情时，年轻人最多的回答是：“我要周游世界。”

我已经周游世界两次了：一次骑着自行车，另一次则是坐在奔驰跑车里。我感觉我比一般人都要疯狂得多。

我喜欢周游世界，而不喜欢其他的什么冒险活动——我当然喜欢冒险，其原因就在于，这是可以让我真切地了解这个世界正在发生什么的唯一方式。我不信任报纸、电视或政府公告。这些只能让所有人看到同样的事情。我想要身临其境，亲眼目睹，甚至亲身经历。

当你穿越荒无人烟的边境，寻找黑市、兑换货币或是同当地人交谈时，你能对当地社会知道更多，感悟更深，这些可不是听国际货币基金组织、世界银行的官员、经济学家泛泛而谈，或是收看财经频道 CNBC 就能了解到的。

当我跨过边境到达某个国家时，我对这个国家的各种情况已经知道了大概。我了解它的官僚机构、基础设施、贪污腐败情况，了解这个国家的经济和货币状况。我还知道自己会不会在这里进行投资。

了解世界正在发生什么的另一种方式是研读历史。我在大学里演讲的时候，年轻人总会问我这样一个问题：“我想成功，我想周游世界，那我应该学些什么？”

我总是给他们同样一个回答：“研读历史。”

他们总会用茫然的眼神看着我：“什么意思……那经济学呢？市场营销学呢？”

“如果你想成功，”我总是这样回答，“你一定要懂历史。你会发现虽然世界总在变，但是今天我们看到的很多事情其实之前都已经发生过。不管你是否相信，股市并不是从你毕业的那一天开始运转的。股市已经存在几个世纪了。所有的市场都是如此。这些很早之前都已经发生过，也将继续发生。”

艾伦·格林斯潘声明他之前从未见过经济泡沫时，他这一番话已经被历史记录下来。据我了解，在他成年之后，就发生过多次经济泡沫。20世纪60年代末期美国股市就发生过一次泡沫。此外，还有石油泡沫、黄金泡沫、科威特的泡沫、日本的泡沫以及美国得克萨斯州的房地产泡沫等。所以他的话是什么意思呢？即使他没有亲眼看见过泡沫，他也可能读过这些故事啊。所有这些以及我还没提到的，历史上俯拾皆是。

而目前的这次泡沫，格林斯潘同样也没“见到过”，可这却是他一手造成的。他有一个非常疯狂的想法，即认为一个国家能够通过不断消费达到繁荣昌盛，尽管这从来没有在历史上实现过。

在美国，如果你有工作，那么你就要缴税；如果你存了一点钱，你就必须要付利息税；购买股票后赚得一些股息，你也要为此缴税；赚取了资本收益，你还是要缴税；而当你离开人世，你的遗产还要缴税。要是你活得够久，能享受社会保障资金了，这部分收入也要缴税。记住：你要为之缴税的这些钱，你自己或者其他已经缴过多次税了。

这些政策并不利于鼓励储蓄或投资，而是推进了消费。

与此形成鲜明对比的是，那些在过去三四十年间表现并不突出的国家，却正在鼓励储蓄和投资。新加坡是最令人震惊的城市之一。40年前新加坡的经济并不景气，而现在，就人均储蓄额而言，它已经荣升为世界上最富有的国家之列。

新加坡取得如此成功的原因之一就是它的领导人——总理李光耀，他坚持每一个人都应当从收入中抽出一大部分用于储蓄和投资。你可以谴责声讨世界上很多独裁者和政客，因为他们没有这方面的功绩，事实上，他们的执政让经济形势更差了。不管李光耀的政策是否限制了个人自由，但他至少让人民储蓄和投资了。

历史证实，人民普遍储蓄和投资的国家经济会增长、繁荣，反之则会衰退、恶化乃至崩溃。

您手中的这本书向您展示，由格林斯潘和美联储人为设置的低利率和快速的信贷催生政策，导致了20世纪90年代末美国股市的泡沫。而美联储贯彻执行的政策则加剧了泡沫的恶化，它把一个单纯的股市泡沫转变成消费和住房泡沫。

当这些泡沫破裂时，情况将更加糟糕，因为比起股市，消费和住房牵涉的人更多、面更广。到那时，所有这些人终会发现，房价不会永远上涨。高昂的信用卡债务会使社会产生极大的愤怒情绪。

当然，没人愿意听到这样的消息。大家都希望有解决的捷径。大家都想要购

买股票、并看到股价上涨 25%，因为这就是 2002 年发生的事情，也是电视上播的。大家还想要新一轮的降息，因为他们听说降息能够繁荣经济。

威廉·波纳之前在写给我的信中告诉我：“您在《冒险资本家》一书中写到的很多东西，在我的此书中也有涉及——除了在各国游历这方面没有。”

我想更进一步说明这一点，他的书中有我的观点，而我的书中也有他的观点——就像从两个完全不同的角度接近同一个事物，最后抵达了同一个地方。从缺乏鼓励储蓄和投资的政策，到人口统计学上的变化将对 21 世纪的全球经济产生的显著影响，在波纳的这本书中，我不断看到这些与我在旅途中看到的相一致的观点。他是通过阅读历史书籍、研究经济学得出这些观点的，而我，则是在亲身经历中感悟出来的。

“不必说，你就是一个天才。”我在回信中说，“你和我想的一样，这也意味着你和我都将破产。”

吉姆·罗杰斯

引言

INTRODUCTION

在 20 世纪最后 5 年内，一切看上去都如此符合逻辑、显而易见，而且符合大家的心意。年复一年，股价一直在攀升。冷战，美国赢了；崭新的“信息时代”让所有的一切都变得更智能化了，让每一个人都变得更富有了。世界变得如此美好、如此快乐，而美国人则是最快乐的。美式消费资本主义赢得了所有人的艳羡和妒忌。美国保证所有人种都将获得和平与自由，即使不是出于好意、智力或远见，至少也能靠那不费吹灰之力就能将任何对手送上西天的强大军事力量。人们相信，弗朗西斯·福山所预言的那个“历史的终结”的时代已经到来，因为似乎已经不可能取得任何重大进步了。

但是，“这是一个可笑的世界。”撒切尔夫人曾这么说。也许她说的“可笑”是指“有趣的”，更有可能的是指“古怪”。不管怎么说，她都是对的。让这个世界如此可笑的原因，就在于它拒绝合作；这个世界很少会按照人们想要的或者期望的方式运转。通常情况下，它的运转方式正好相反。

人们很少按照“应当”行事。人们显得如此“非理性”——特别是那些我们不赞同的人，行事更是十分“非理性”。当然，我们也不大遵循符合逻辑和理性的方式行事，我们也常常受情感驱动，有时还深陷情绪中无法自拔。

我们写作此书就是想要强调，世界远比大家认为的可笑得多。越思考，就越觉得可笑滑稽。经过仔细研究，我们会发现正是讽刺、矛盾、混乱等让生活变得有趣，也更让人觉得失望。一个理性的人能整天都做理性的事情，但是那样的生活该多无聊啊。幸好，现实中的人只会对那些不大重要的事情保持理性。

充满活力的人看不起思考，因为越思考，行为就越会被怀疑和内心的真实想法所困扰。一个人想得越多，他的行动就越慢。虽然计划没有任何局限性，但是越想，他就会看到越多的潜在结果，还有很多很多的困难，然后他就越会意识到自己知道得多么少。如果这个人思考时间够长、够深入，那么他实际上已经成为

一个废人了——他不再有生机。

股价将上涨吗？

“我不清楚。”考虑良多的基金经理如是回答。

美国能赢得战争吗？

“那要看你怎么定义‘赢’了。”深思熟虑的将军如是回答。

在本书的写作中，我们秉持诚实的原则。我们思考得越多，就越会意识到自己知道得实在太少。事实上，这是一件好事，否则，我们将一无所知。

老实说，我们实在是太敬畏这个世界了，也太受优待了，因而我们认为自己能理解今天，预测明天。生活中最吸引人的因素——爱与金钱，太复杂了，经不起可靠的预言。然而，我们还是忍不住要赌上一把，大胆地猜上一次。

我们也许还不知道这个世界是怎么运转的，但我们厚颜无耻地相信自己知道世界是不会怎么运转的。比如说，股市就不会有ATM机那样简单的机械装置，需要的时候，你只要摁对按钮就可以取出钱来。事实上，投资市场如生活本身一样，总是复杂的，通常还是有悖常理的，有时候还会出现荒谬的现象。但这并不意味着市场是完全随机的；尽管无法预测，但是生活中的惊喜也许不会是毫无理由和不应得的。妄想总有后果。迟早，清算日总会到来，所有的账都必须要还。

从这个意义上来说，投资市场一点儿都不机械，相反，它充满审判意味。就像我们都会看到的那样，它奖励美德，惩罚罪恶。

在本书的写作中，我们采用的方法与传统的经济学著作和投资忠告不大一样，我们采用的是被人们嘲讽为“文学经济学”的方法。在本书中，你仍会看到统计图表和一些事实论据，但是更重要的是，你将看到我们给出的一些比喻和原则。就像陪审团容易受到辩护律师影响一样，事实也容易屈服于细微差别。只要施加正确的影响力，它们就能走向任何一个方向。但是不管怎么样，比喻仍将存在。即使在事实已经改变了的情况下，比喻还将给人们提供有用的帮助。

更重要的是，比喻还帮助人类了解周围的世界，以及它的运作方式。诺曼·梅勒于近日表示：“比喻中蕴含的真理要比事实中的多。”但问题是，不管这些比喻在新鲜和明晰的时候是多么真实，当大众拿起时，它们就立即显得陈旧和虚假。因为事实真相总是过于复杂，无法让人充分了解，即使是世界上最伟大的天才们也无法真正了解。

世界从来没有按照人们认为的方式运转过。这不是说所有关于世界如何运转的假设都是错误的，而是说，一旦某种观点被大众掌握后，它就变得错误百出了。

因为只有极其简单的观点才能被大众所掌握。一般来说，大众掌握的那些观点都是经过简单化处理的，简单到让那些观点成为谎言，而且还是极为有害的谎言。一旦大众开始相信这些谎言，他们就会调整自己的行为，使之与谎言相配合，因而也就改变了世界。而此时的世界，已经不再是原先那个了。不久之后，人们与身处的世界矛盾不断，危机即将爆发，因而人们就需要寻找一个新的比喻来对当下的世界做出合理的解释和合适的指引。

所以，很多作者都注意到了那种隐藏着危险但吸引人的动力。来自内心深处的主要矛盾——贪婪和恐惧、信心和绝望正以女子滚泥摔跤手般精妙绝伦的姿势进行着对抗。

在金融市场上，这种模式已经众所周知，并且被多次描述过。

20世纪90年代末，那些相信即使股价已经到达离谱的高位，也仍将一直上涨的人，为他们的这一信念给出了数不胜数的解释，其中主要的原因很简单，因为他们相信这就是世界运转的方式。然而，当投资者将资金不断砸进股市，想要好好利用这个无与伦比的顿悟时，很少的一部分买家退出了股市，而股价一路上涨，最终涨到了利润和增长都无力再支撑下去的离谱的高位。

21世纪初叶，股价连续3年持续下跌，投资者非常失望。怎么可能呢，他们如此自问。他们想知道到底发生了什么。

2003年的夏季，我们对此仍不清楚。即使主流经济学家也很难有答案。保罗·塞缪尔森——《新闻周刊》的大众经济学作家——也不得不承认，他和他的同事们找不到任何合适的词汇来形容这种“莫名其妙的经济”。

格林斯潘此时也似乎没多大用了。2002年的夏末，这位世界上最知名的经济学家在怀俄明州杰克逊霍尔的一次公开演讲中表示，他并不知道什么地方出错了。他说，即使泡沫就在他面前破裂，他也不会知道；他必须等待泡沫真正破裂，然后到镜子中寻找伤痕——因为只有事件发生之后，他才能发觉泡沫的存在。

那这又能有什么用呢？这位美国人最喜爱的公仆表示，的确没什么用；即使他提前知道了泡沫的存在，他也无能为力。

然而，我们写作本书，不是为了吹毛求疵，也不是为了抱怨什么。事实上，我们给出的是有建议性意义的批判，是良性的捣乱。对于未来，我们并不比格林斯潘知道得更多，我们只能猜测，我们已经到了历史的关键时刻——清算日。此时，昨日的比喻似乎不再适用于描述今日世界运转的方式了。金融市场毕竟不是投资者幻想中的ATM机。政治世界也不像大家想象中的那样安全和舒适。

这是本书的另一个视点，读者可能也会觉得很不寻常。我们就像从热气腾腾的浴盆转移到寒气逼人的水池里一样，深入挖掘军事历史和市场历史。两者说明了大众力量的巨大影响——大众情感的潮流总保持一致。读者可能会注意到，政治事件往往以悲剧结局，而市场总是以闹剧终结。

读者可能还会对我们聚焦于欧洲历史的原因感到好奇。对此，我们没有任何借口，也没有任何辩解。我们的办公室在巴黎，办公室周围到处都是欧洲历史的痕迹，我们怎么能不从中汲取营养呢？

最后，我们不像一般的投资书籍那样总结出具有代表性的公式，或给出一些推荐，也不像经济学书籍那样作出详尽的剖析，我们只是给读者提供了一些简单的观点，包括“十年一次的交易”，希望对读者在以后的日子里有所帮助。

读者如果想要了解“十年一次的交易”的进展情况，或者想要了解我们最近的评论，请登录我们的网页 www.dailyreckoning.com。

目 录

CONTENTS

序 言 吉姆·罗杰斯 VII

引 言 XI

第一章 过度膨胀的时代 1

从先驱到傻瓜	5
因为资金过多而崩溃	7
清算日会到来吗?	10
贪婪的“新人类”	11
虚拟利润的真实命运	14
被兴奋激起的骗局	16
一枚小小的针刺破了泡沫	18
疯狂而荒谬的并购	20
通用汽车与旧经济	22
疯狂的代价	23
信息能创造永远的繁荣吗?	25
让股价暴涨暴跌的互联网	27
信息让我们无知	29
大众的诱惑	31

第二章 所有资本主义都有弊端 33

狂妄自大的美国人	35
后退的进步	36
发展是必然的吗?	38
技术制造了更大的泡沫	38
千年乐观派	39
价格真的像掷骰子一样可以预测吗?	41
市场从未客观冷静过	42
荒谬的有效市场假设	45
资本主义的不稳定性	46
信贷的恶性循环	47

第三章 投机狂热 49

甘康普瓦大街上的凶杀案	51
密西西比狂热	52
约翰·劳的传奇人生	53
血本无归的苏格兰人	54
法定货币发行在即	55
创造货币	57
拯救王室财政	58
泡沫正在膨胀	60
一路狂飙的股价	61
纸币的终结	63
骗子与先知	65
投机狂热的简史	66

第四章 像日本一样衰退 71

不一样的日本	73
日本经济的特色	75
怪异的资本主义	76
日本的繁荣	77
奇迹的泡沫	79
自我膨胀	81
消费狂欢	82
从信贷膨胀到信贷紧缩	84
经济奇迹的崩溃	85
失去的十年	86
金融丑闻	90
和日本相似的美国经济	91
万变不离其宗	92
无法复原的日本经济	93
集体幻觉	95
潜伏的“吸血鬼公司”	96
中央银行的失败	97
受惊的美联储	99
长期缓慢的衰退	100

第五章 格林斯潘的大泡沫 103

灵活的货币体系	105
林肯绿币	107

从下挫到萧条	109
理性利己主义	113
黄金和经济自由	115
格林斯潘的诱惑力	116
经济史上最大的繁荣	119
非理性繁荣	121
拯救者格林斯潘	123
生产力的骗局	124
错误的牛市	126
垃圾债券和不良赌约	127
高深莫测的好处	129
最值钱的纸币	130
卖权神话的破灭	132
徒劳的降息	133
失败的远见	135

第六章 非理性的大众 139

大众的疯狂	141
群体思维的魔力	143
空洞的推理	144
抽象的公共知识	146
不可靠的理智	147
接近无知	148
大众控制	149
群体思维的目的	149
破灭的大众神话	151
普遍信念	152
美国人的世纪	153
民主消费资本主义	153
现代的温和衰退	154
集体化风险	155
资本主义遭受的重大冲击	156
股东国家	158

第七章 即将陷入长期衰退的美国 161

人口大变动	162
衰老的西方	164
老龄化的影响	165
退休的老年人	167

婴儿潮一代	170
消费社会的兴起	172
繁荣的假象	175
晚期衰退的资本主义	178
高位运行的股市	180
盛大的幻境	181
即将来临的萧条	183
不可靠的社会保障	186
脆弱的养老金计划	187
医疗开支的膨胀	188
更多失业者	188

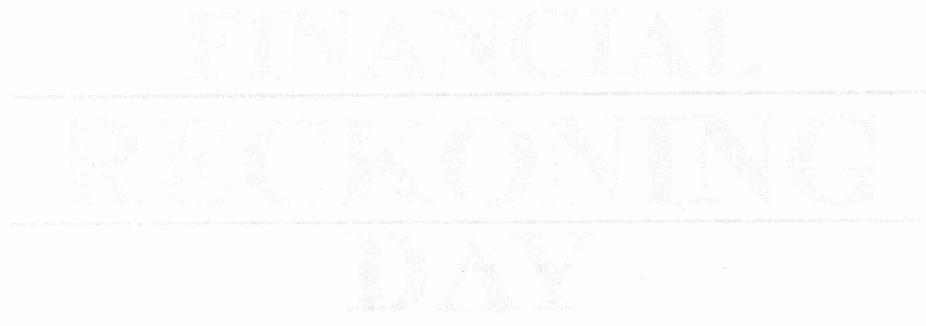
第八章 清算美国的时候到了 193

低利率的诱饵	197
节约成了人民公敌	198
消费者的信心	199
危险的美元	202
非同寻常的低迷	203
日本的衰退	207
真正的财富和贫困	208
事实与谎言	210
滥发的货币	212
经济死胡同	215
及时性经济	216
不堪重负的帝国	217
通货膨胀的万能药	221
战争能致富吗?	223

第九章 异常繁荣后的异常衰退 225

应当得到应得的	229
道德风险的增大	232
泡沫之后	234
悲伤的美元贬值过程	237
新消费狂欢的危险	239
十年一次的交易	242
享受世界末日	244

致谢 246



第一章 过度膨胀的时代

新时代的流行公式是：信息=财富。信息被认为是这个时代的资本。相应的应该是：无知=贫困。但是，20世纪90年代末的投资市场却表明：无知将会创造可观的股市利润。在“无知=财富”和“信息=财富”之间，我们证实了我们之前的猜测，即：信息=无知。

我们这个世界真正的问题不在于这是一个合理的世界，甚至也不在于这是一个不合理的世界；最普遍的问题是这个世界近乎合理，但并不完全合理。生活不是没有逻辑性，然而它却为逻辑学家设了一个个陷阱。它似乎比自身更精确，更有规律；它的精确性是显而易见的，但不精确性也深藏其中；生活的动荡性就在遥遥等待的过程中。

——G·K·切斯特顿

20世纪90年代末期，环球电讯公司的主席盖瑞·温尼克——当时环球电讯公司还只是一个市值470万美元的公司——做了一件非常了不起的事情。他决定减少和戴维·洛克菲勒观赏艺术画廊、与比尔·克林顿打高尔夫球的时间，甚至减少去洛杉矶附近的马里布海滩度假的时间，而把更多的时间和精力放在学习他所在行业的知识上：他买了一套介绍如何铺设海底光缆的光盘。在光盘中，他学到了他需要的全部知识：原来海底光缆的铺设同舰船或光纤没有任何关系。因此，温尼克要做一项大自然的工作，即优胜劣汰，把钱从笨蛋手里赚过来。事实上，他精通此道。

大家理所当然地认为从事海底光缆行业的温尼克应当非常了解这一行业，他们同样也认为，那些让温尼克赚到钱的华尔街专业人员应当有能力管理巨额资金。要是他们连如何运用资本来赚取利润都不知道，那他们还知道什么呢？而那些给华尔街专业人员投资的人应当也知道他们在做什么。事实却不是这样。

生活的奇迹之一，不是笨蛋的钱很快消失了，而是当初他们是怎么得到那么多钱的。生活总在继续，毫无理由。一个人终将被另一个人所取代，就像巴黎大街上的汽车不断更换，因为这里的停车位可不会永远为你空着。

生活不仅模仿艺术，而且还毫无创意地试图模仿科学。在20世纪的进程中，

一个简单的想法已经在投资人头脑中根深蒂固，那就是：所有的一切都像机器一样运转，特别是在经济领域。如果经济增长得过快了，那么格林斯潘就会提高利率，来给经济增长“刹车”；如果经济增长太慢，那么他就降低利率，以“打开节流阀”来刺激经济发展。这种机械式的反应就是联邦政府的工作作风，至少过去20年间他们就是这么做的。由于很长时间内这一“法则”都有效，所以很多人都认为，这就是经济真理。

在《漫步华尔街》一书中，波顿·麦基尔深化了“有效市场假说理论”。他声称股票价格的变化是随机的。因此，他建议投资者购买指数，然后长期期待在市场中。随着时间的过去，市场会不断增长，投资者就能不断获利。根据这种观点，市场是良性发展的，是给所有参与者公平分配财富的机械秩序；只要你还在市场中，财富就将源源不断地向你涌来。

但事实上，市场并不是机械化的，虽然它看起来像。市场是一个巨大的、有机的系统；是一门人文科学，而不是一门硬科学。金融市场是人类经济活动的反映；是一个无边无际的、无秩序的系统，是无限复杂、无法控制的大自然的一部分。市场不是仁慈的，也不是胸怀宽广的。有人认为市场就像上帝，果真是这样，那么它也是《旧约》中的上帝，而不是《新约》中的。

20世纪90年代末期，我们所处的世界是非常棒的。经济繁荣昌盛，每天阳光明媚。进步似乎无可避免，无法停止，人们认为以数字形式汇集起来的信息的爆炸式增长意味着他们掌握了人类不断增加丰富资源的奥秘；计算机和无线电通信不断提供给人类更多的信息，并以更低的成本、更快的速度生产出更多商品。人类从旧石器时代在低矮黑暗的洞穴中弯着腰、一无所知的猿人发展至今，已经能够直起腰来，并且一天比一天接近完美。我们一直被这样告知：人类不可能再像以前那样跌倒，因为如今的人类已经是进化的种类，已经可以适应信息时代。我们还被告知，一个“崭新的时代”已经到来。

21世纪初期，持续了半个世纪的发展和延续了25年的牛市创造了一场天才们的竞赛。在这场竞争中，美国人无疑走在世界的前列：他们的军队战无不胜；他们的货币全世界通用，仿佛真有价值一样。美元是美国最成功的出口商品，每天的纯外流量高达15亿个单位；美元也是美国最大的利润商品：生产成本不足一美分，但是价值却同面额相等。

美国最强的还在于它的经济。美国经济不仅是世界上最强的，也是有史以来最强的。20世纪末的最后10年里，美国的经济领导力得到了空前的增强。在许